



1. ɔz də ki.ʔz æ stækfɔ.g.ɫ zɪ.n zə zim bənuwt
2. mə vri.nd ɪ-z də blu.m̩ g.ʊn g.i.tn
3. ny ɛ spɪ.ŋ zə niʃ.ɳdərzmɪ.ə ɔv mə məʃɪŋ
4. spɪ.tn ɪ-z lastɪg. wærk
5. ʌ.p da ʃxi.p kri.əg.n zə vi.nig. bro.ət
6. dɪ tʌmərman æ nə splæ̃ndr ɪ-z zə viŋərə
7. də ʃxi.pər læktə zə li.pn ɔf
8. ɪ-n di fabrike ɪ-sər ni.tə zɪ.nə
9. kum ɪ.r mə kint | æ kɪntʃə |
10. bu.s tapt ys fi.r pintm bi.r | æ pintʃə |
11. briŋd ys twe kilo. kri.k.n
12. zæ̃n mə ɣvvn dri litərz win ytə-drɪŋkn
13. æ vɛdrɪ.əg.də mi mə æ k.nɪ.plə
14. kæ̃n zə k.ni. æzi.n
15. vastna.vnt̩ æni-z nimɪə ævi.r̩t
16. ksim blidə dak mə.jœ.lðər ni mə.æg.u.nəzin
17. kæ̃ntɪ.k ni ædu.n wə - of : zʌ.lə mu.t
18. wi æt ædu.n - d.ndi.n didə kɔmt
19. æ kɔbə - æ kɔbənət - æ kɔbɛjə.g.rə
20. æ klak.ə - bənuwt - of : gəpɪnt (*minder gebr.*) -
- æ wi.ə - of : drɪfʌs (*weiland*) - æ mu.ig.ʌs
(*hooiland*) - æ padəbro.ət - padəst̩.ɫ (*1 is nas.*)
(*verscheidene samen*) - æn a.g.ə - æ pyt - mv. :
pydn - æn ylig.jə
21. di vi.ndɛ.i gɪəl də wær.r̩t fɛXtn
22. kXɔjə pær.r̩tʃəs Xɛ.(v)n | pær.r̩s |
23. ɪŋəlāntu fe.l udə ʃXɛ.pn ɔfbre.kn
24. ænæ fānzələ.vn æki.ə æ be.t at
25. g.ə.mə twɪ.ə bri.ə sti.əŋ - brɛdrə - də brɛtstə
26. da st̩.ɳbe.l̩t̩ æ stu.tə nimɪ.ə
27. di vi.nd æd ə le.vn li.k ə g.rɔ.ət̩n ɪ.ərə
28. lysɪfær ɪ-z ɪ-n d.nə.ml ni ɛ.ble.vn
29. də ʃXɔ.ljuŋsi mətə mi.əstər nɔ də zɪə æwi.st
30. kʌ.ŋ tɔg. ni kɔŋ vɔ.ədak Xærɪ.ət sin
31. də brɛstn drɪŋkn X.æ.rən lɪnzɪ.tme.l
32. æ kʌ.ni X̩n wærkn - ɛn æ sl.ər ũn zə ke.lə
33. stɪ.kt æki.ə æ stær.t̩ ɪ-n di be.zmə
34. ni.nt - mətə ke.g.ɫz ɛni.sər nimɛ. əspe.lt
35. ɛ.i - kænul twe.kiərn ʌXtər jə g.əro.pm
36. di pærɛni-z ni ripe - tsɪ.t ə wi.tə kri.əst ɪ-n
37. zə zɪn wæg. nɔ tsɪ.tk
38. zæd æm ɪ.əst sə g.æld æ.pn ʌ.pd̩.ɳ
39. æ g.ət nɔ.ɪt fære briŋ:
40. zɪ-z dnæ.lfan ər mə.kwit
41. də vi.nt mu fə zə wyf sɔrg.n
42. ɪ-n də ʃXæ.lde zwæp ɪ-s Xəvu.rli.k
43. æni.stut umdatn stæ.rk - of : kluk ɪ-s
44. widər mutn dɔ d.næ.ltfan æn - æ̃n g.ɪdər
d.nandrən æ.lt
45. æ.pt əkɪ.ə da bæd ʌ.pæfn
46. yzə mətsnu.r ɪ-z ɔzə væt ɔv ə zwin
47. zə sprɪŋ: ɪntervæ.rst yt ə wædiŋ:
48. də bo.mkwɪ.əkərə g.ɪ.tə bo.m g.ræfɪŋ
49. dud ɪəst əke də vɛɪstər tu.ə
50. ʃbæg.ʌ.ntə klɔpm nɔ dɪəstə məsə - do.g.məsə -
tlɪ-f - də vɛsprə
51. ɛn sprɛ.ijə - pydəræk - vætə bri.ən - æ styte bri.ən
52. da wyv æd ər u.r lu.tn ɔfd̩.ɳ
53. zə vu.dər ædæm zæz ju.r lɔŋk lu.tnɔ. tʃXɔ.lə
g.ɪ.n
54. kæ̃ntæm vərbo.ən v̩n zə lu.tə lɔŋs twu.tər tə
g.ɪ.n
55. zʌ.kə (*vale n. bek.*) væ.zn ɛn zijə nife.l ulɪ.r
56. æ.rd.n pɔtn ɛ-zini fe.lə wær.t
57. də pa.lə stu.d ɪ-n d.nær.t
58. ɪ-mu.r̩t ɪ-stnɔX tə kuʃ um tə kæt(s)ŋ
59. di kæ.sə ʌ.Xt klɪ.r
60. æ trɔk ũn tɔpær.t sə stær.t
61. ɪ-nd.ɳtɪt kwa.mjɔli.n a.tɪt - of : usan - nɔ də
kærəmæsə
62. də pu.tər zɛɪ dad ũnzni.ərə vʌ.lmakt ɪ-s
63. jə zag. mə wæ.l mə jə zɛɪ ni.t.e.g.ə mə
64. də zwu.ɫm g.ʊn wɛrɛki.ər̩n
65. g.ɔjə vānda.g.ə g̩n ku.r̩n
66. ɛ.tn zɔ.k X.æ.rən ku.s
67. zə mut.ər ɪ-s kapot - æ li.g.d ɪ-m panə - i zɪ-t
ɪ-n də wa.zə - of : æni.s fɛrstæ.lt
68. tæd ə wärmə dag.əwi.st æ̃n tɪ-z æ z̩.tn a.vnt
69. da ju.ŋɛtʃə lobærəv̩.tə
70. tæ ə bɔst ɪ-n də kanə
71. ksu wi.r̩n datə fakt.ər æ brɪv brɔXtə
72. kæ zɪ.ər amnærtə
73. kʌ.ŋ mə X̩n zʌ.k (*dwarze n. bek.*) ɣulk
ɔmæg.ɪ.n
74. ʌXtər tʃXɔf span mə tɔpær.d ɪ-n də niwə karə
75. kæ̃n kʌ.rs - v̩nvo.ə də n̩.nə
76. də zɔ.nə v̩n də kɔ.nɪŋk æd o.k sɔdu.d əwi.st
77. wi.tʃə g.ɪ-m bo.g.əma.kər wə.ŋ
78. di rɔ.əzn æ̃n lɔŋə do.ərns - of : stæk.ərs
79. kXələ.vn dər ni.t fān
80. tkɪntʃə wuz do.ət ɣɔ.ədət Xədɔpt wus
81. znɔ.ər̩n æ̃n znɔ.g.n lo.pm
82. ər mə.ɪʃjə ɪ-z məd ə māndig.ə nɔ ʃbʌ.s X̩m
brʌ.ɳbɛ.ɪjɛrs træk.n
83. tɪ-z æ trap yti li.ərə
84. æ ʃXɪ.əwde lydə - of : æ zætə zə ke.l o.pm
85. tɪv.ɫk æ zɔXt niʃ.ɳdərz ɔf Xæ.ld æ̃n rɪk̩dum
86. ɛ.dər mu.nd ɪ-z dro.g.ə van d.ndʌ.st
87. di wæg. lɔp krɔm - tɪ-zɔm a.ldu.
88. kɔXt æ trɔml̩tʃə vɔ də klɪən | æ trɔml̩ |
89. də g.ɪətəbʌ.k ɪ-z do.ət fan æ kast ɪ-n tə slɔk.n
90. zə li.əg.ə wus kɔrt æ̃n g.ɪ.t
91. tɪ-z bæst ɪ-n də ʃXa.wtə
92. æ ʃXɔtər mu X̩.t kʌ.ŋ wizn
93. zukt əke mən ũt
94. kwe.tni wɔdak æm̩.tn zukn
95. æ k̩.lə kæ.lðər ɪ-s X̩.t fə ʃbi.r
96. kməst əsɛblu.tɪŋkn vɔ tə vɛrklukn
97. kmun ɪ.əste.tn ɪ-n tsta.l vu.r̩n
98. mə bru.rə wuz mu.ə
99. də mə.ɪkbu.r makt æ g.rɔ.ət̩n t̩r
100. di kærəmæk ɪ-z dɪ-n æ̃n zɔ.r - zæ̃.ntræme
wɛ.rə
101. mə zun di pi.t kʌ.ŋ vʌ.r̩n ʌ.p æn ɔ.rə
102. tæ.nʌ.p.asp̩dɛn - i wærk sik.ər - ook v. werk
gezegd
103. æ kɔm nɔ.ɪt Xɪ.mənytə tə lu.tə
104. ɪ-n ita.lijə zɪndər bæ.rg.m di vi.r spɪg.ə
105. dʌ.rvjæg.ɪ dɔrʌ.p dyw̩
106. tu bo.m æ̃nz ə stɪ.k fān də brʌ.g.ə g.əvu.r̩n

107. g·ə mu nə tkaXtɪ ɛ·kɪ.ə kəp kɪk
 108. æni·s fūn lə.vn ækəp - mɛ.æ g·i.ələ bəzə g·æ.it
 109. di dər ɪ·s fūm buknut Xəməkt
 110. æ g·ətruwt wyf mu kɔ·ŋ.u.i
 111. kəni.r g·az əzu.it mə twasɪ·X su.t
 112. də brυ.wər zæg.dat nəX tə dir ɪ·s um tə buw̃
 113. bak·n - ɪ·k bak·n - g·i bakt - æ bakt - baktɪ -
 wider bak·n - k̄baktə - g·i baktə - æ baktə -
 - wider baktɪ - mən æbak·n
 114. bɪ.ən - k̄bɪ.ən - jə bit - æ bit - wider bɪ.ən -
 bɪ.əm - k̄bo·.ən - kən əbo·.ən - bo·.dən zə-
 zidər o.k - *in de bet. v. kaartspel zwak* : kən
 æbit
 115. tɪ·z æ klɛntfə mə tɪ·z æ g·u.t
 116. jə kɔ·d ɪ.r əiərs krig·n ɔ·p də mart
 117. æn æd əzɛ.it - datɪ ɔ·p mə g·ə pɛizn
 118. tɛ.əsn zɛi datɪ g·əlik adə
 119. twu.rn vyf prizn
 120. ũ·ndər di bo.m ɪ·g·ndər vɛ.l ɪ.əkɪs
 121. twu.tər g·ə ko.kn - tkəkt ul
 122. to·i ɪ·z nəX.rū.nə - tɪ·nəmə dzyst æmu.it
 123. məjəne·.zə mə.kn zə mətə dərə van ən ɛ.i
 124. da bəmtfə g·u.tə mujɪ·kɔ·ŋ gruɟ
 125. də pastər æ Xu win
 126. yz ud yz ɪ·z əvəbrū.nt
 127. də mə.ɪk spat ytə.drə vān də ku.ə
 128. də kəstər lɪwt fə də kryspərsəsijə
 129. də tra.m vān də kərəwə.g·n plo·.ɪn vān
 tXəwɪ·Xtə
 130. də twɛ dytɟXərs kwa.m nə bytn
 131. zənəəm zwurt əm blaw əsle.g·n
 132. də suws ɪ·s fluw
 133. də snɪəw ɪ·Xtɪ·kə
 134. tɪ·z æn ɪəwəle.n dakjə nəg. əzi.nəən
 135. nipo·.ərt kəmd æ g·ɪələ niwə stat
 136. dū.n - ɪ·k dū.nt - g·i dudət - æ dudət - wider
 dū.nt - g·idər dū.dət - zidər dū.nt - k̄dɛ.ijət -
 g·i dɛijət - æ dɛijət - wider dɛint - g·idər dɛijət -
 zidər dɛint - dɛ.ijɪ·k dadə - datɪt mɔrn dɛijə -
 dānzət mɔrn dɛ.ɪn
 137. do·.pm - æ dəpkɪ·ig·ə - æ vū·ntə - də sɪdɔ.tn
 138. dæfɪn - æ dæ.st - æ dæ.stə - ənə Xədɔfɪn
 139. bɪɪ - k̄bɪɪ - g·i bint - æ bint - wider bɪɪ - g·idər
 bint - zidər bɪɪ - bintɪ - bu·nti - kə g·əbuɪ
 140. *Locale landmaten* : æ ru.ə = 14 vū.t = 3,85 m.
 × 3,85 m. (*een groote roede*) - æ linə = 100 *groote*
roeden - æ g·əmæt (*mv.* : g·əme.tə) = 300 *groote*
roeden - æn ũ·ndərɪ.lā.ns = 1/5^e *gemet* (*kleine*
roeden)
 141. *Waternamen* : dipərle. - tmartɟɪ - də blaŋku.rt
 (*vijver met een oppervlakte van ± 100 Ha.*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is mærkæm

De inwoners heeten mærkæmnv.rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.089.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də platsə - tlanwaukɟə - dlyg·æmuk - tno·.ərdəndə -
 də kɪ·puk - də pra·tuk - də bɔ·.ltuk - dəne.mɪuk

Er zijn geen locale verschillen. Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

De bevolking bestaat uit landbouwers en landarbeiders.

Zegslieden. 1. Pauwels, Jules ; 54 j. ; hier geb. ; bakker ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts Merkemsch.

2. Pauwels, Léon ; 19 j. ; geb. te Roesbrugge tijdens den oorlog maar onmiddellijk nadien te Merkem woonachtig ; bakker ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt altijd dialect.